



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

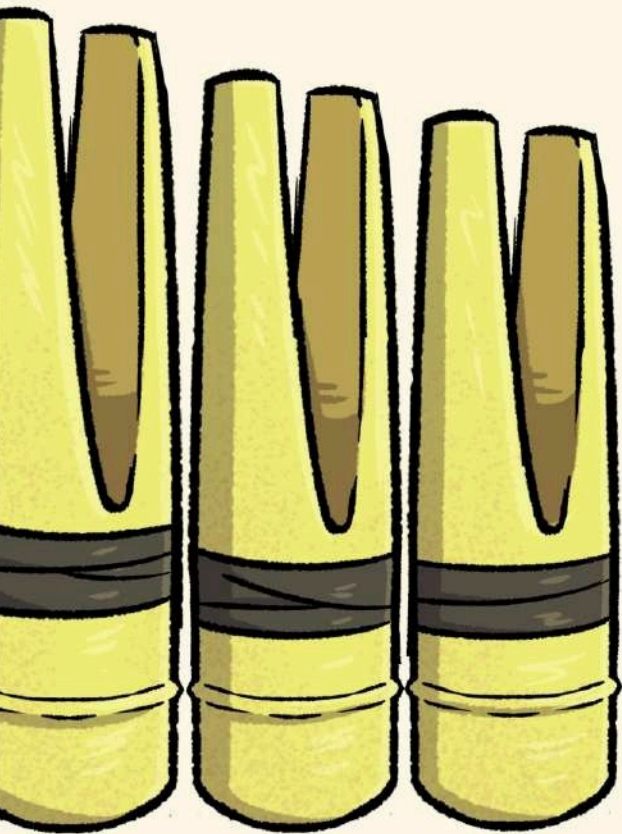
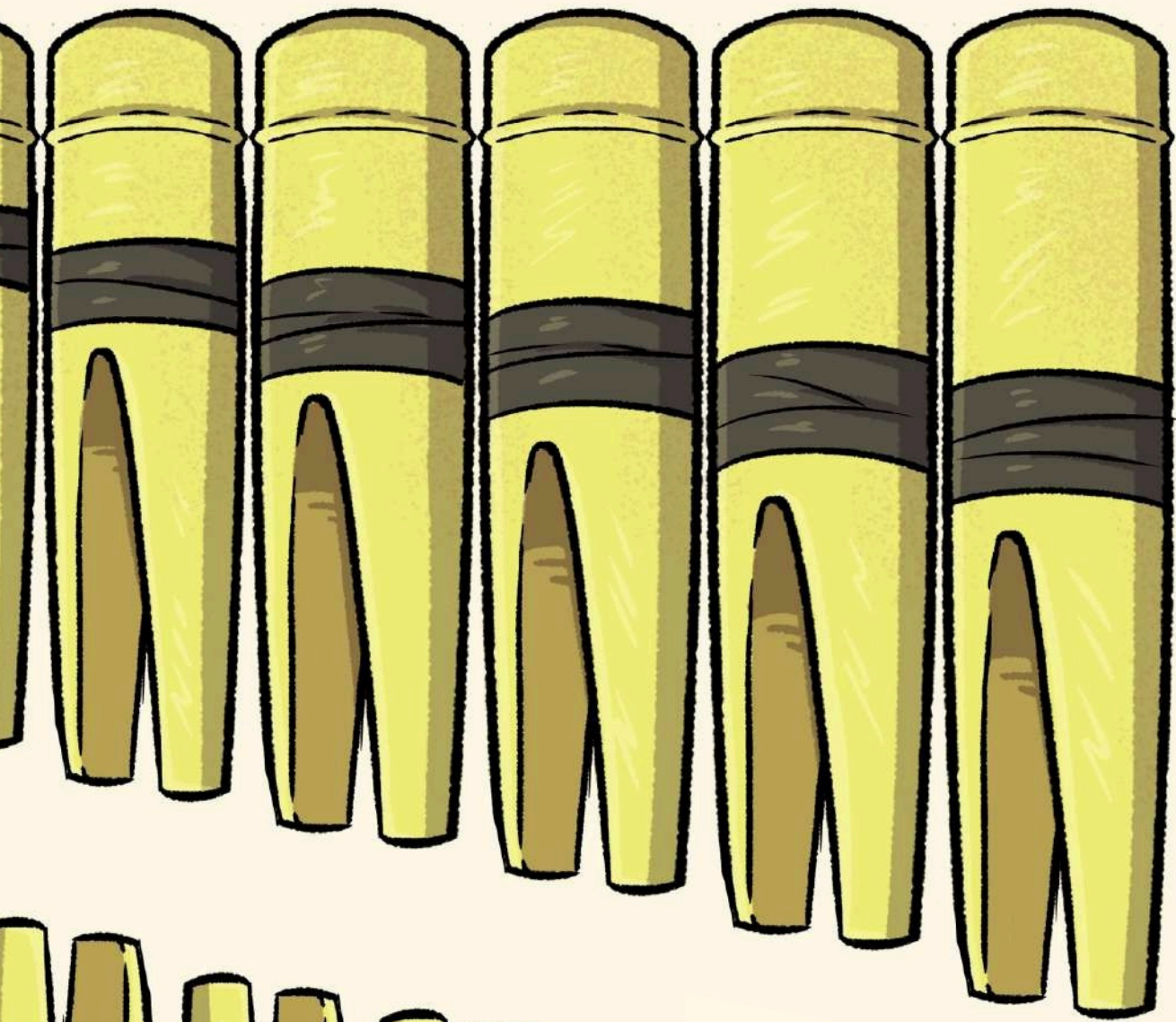
do-re-mi-fa-sol-la-si-

DUNGO!



Yusrilsyah Limbanadi
Makuta.il (Kemal Ilham Pramudya)





Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini adalah produk kegiatan Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo dalam bentuk Pelatihan Penulisan Cerita Anak Berbahasa Daerah. Buku ini disiapkan dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku bacaan berbahasa daerah untuk konsumsi anak di Gorontalo. Selain itu, buku ini mendukung gerakan cinta bahasa ibu sekaligus menguatkan keberadaan bahasa Indonesia sebagai bahasa persatuan.

Do-Re-Mi-Fa-Sol-La-Si-Dung!

Penanggung jawab : Ahmad Nawari
Ketua pelaksana : Moh. Rosadi
Penulis : Yusrilisyah Limbanadi
Ilustrator : Makuta.il (Kemal Ilham Pramudya)
Penerjemah : Ester Yunginger
Penyunting bahasa Gorontalo : Rian Kadir
Penyunting bahasa Indonesia : Wahyuni Wumu
Eka Fitriany
Penata letak : Makuta.il (Anang Musa)

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo
Jalan B.J. Habibie, Toto Utara, Tilongkabila, Bone Bolango, Gorontalo

Cetakan pertama, 2024
ISBN 978-634-00-1211-8 (PDF)

Pengantar Kepala Kantor

Alhamdulillah kami ucapkan kepada Allah Yang Maha Kuasa yang telah memberikan kemudahan kepada kami untuk menghasilkan buku cerita anak dwibahasa Gorontalo–Indonesia ini.

Ucapan terima kasih dengan tulus kami sampaikan kepada Koordinator KKLP Penerjemahan dan anggota yang telah berupaya dengan gigih untuk menghasilkan buku cerita anak ini. Ucapan terima kasih juga kami sampaikan kepada penulis, penerjemah, ilustrator, penyunting, dan validator yang telah melaksanakan tugas mereka sesuai dengan kapasitas masing-masing sehingga buku ini laik dibaca dan dapat dihasilkan sesuai dengan tenggat waktu yang telah ditentukan.

Buku cerita anak dwibahasa Gorontalo–Indonesia memiliki beragam manfaat. Buku ini tidak hanya mengangkat kisah masyarakat Gorontalo, tetapi juga kebiasaan hidup mereka. Dengan demikian, buku ini laksana potret Gorontalo yang dituangkan dalam bahasa Gorontalo–Indonesia. Ragam bahasa yang sederhana dan ilustrasi yang menarik merupakan karakteristik buku cerita ini. Selain menjadi sumber bacaan bagi siswa, buku ini juga diharapkan menjadi sarana bagi tunas muda mempelajari bahasa ibunya, bahasa Gorontalo. Dengan demikian, bahasa daerah Gorontalo akan tetap lestari.

Salam takzim,
Kepala,

Ahmad Nawari



Pesan untuk Pembaca

Do-re-mi-fa-sol-la-si-do.

Sambil menyelam minum air!

Dua masalah, berhasil aku bereskan.

Aku mengeluarkan batu dari rongga
polopalo. Aku membuat suaranya kembali
merdu. Saat ada masalah, aku tidak diam.

Kalau kamu, bagaimana?



Daftar Isi

ii	Pengantar Kepala Kantor
iii	Pesan untuk Pembaca
iv	Daftar Isi
1	Do-Re-Mi-Fa-Sol-La-Si-Dung!
20	Biodata Penulis
20	Biodata Ilustrator
20	Biodata Penerjemah







KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

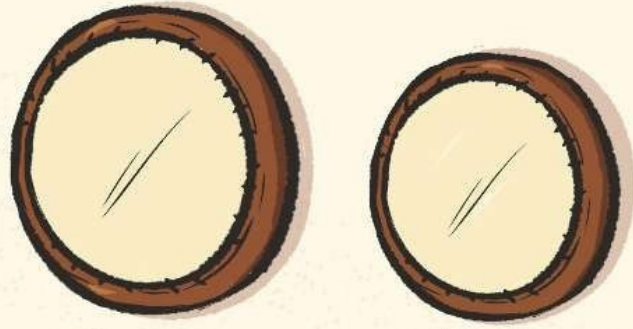
do-re-mi-fa-sol-la-si-

DUNGO!



Yusrilayah Limbanadi
Makuta.il (Kemal Ilham Pramudya)





Ti Hula lodudu'a oli kakalio ode sikola.
To sikola, dadaata uhe poyitohe
liyolo musiki.

Hula ikut Kakak ke sekolah.
Di sekolah,
banyak alat musik.

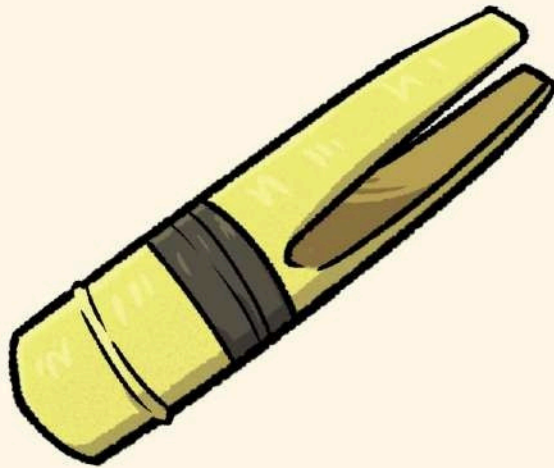


Ti Hula woluwo ilondongalio.
Woluwo uhe poyotohe liyolo musiki u gaga da'a.

Hula melihat sesuatu.
Sebuah alat musik yang cantik.



Tanggulio polopalo.
Polopalo pilohutulio mondo talilo.
Deli-deli rupalio.
Namanya polopalo.
Polopalo terbuat dari bambu.
Bentuknya unik.



Ti kaka hemoyitohu polopalo.

Kakak main polopalo.

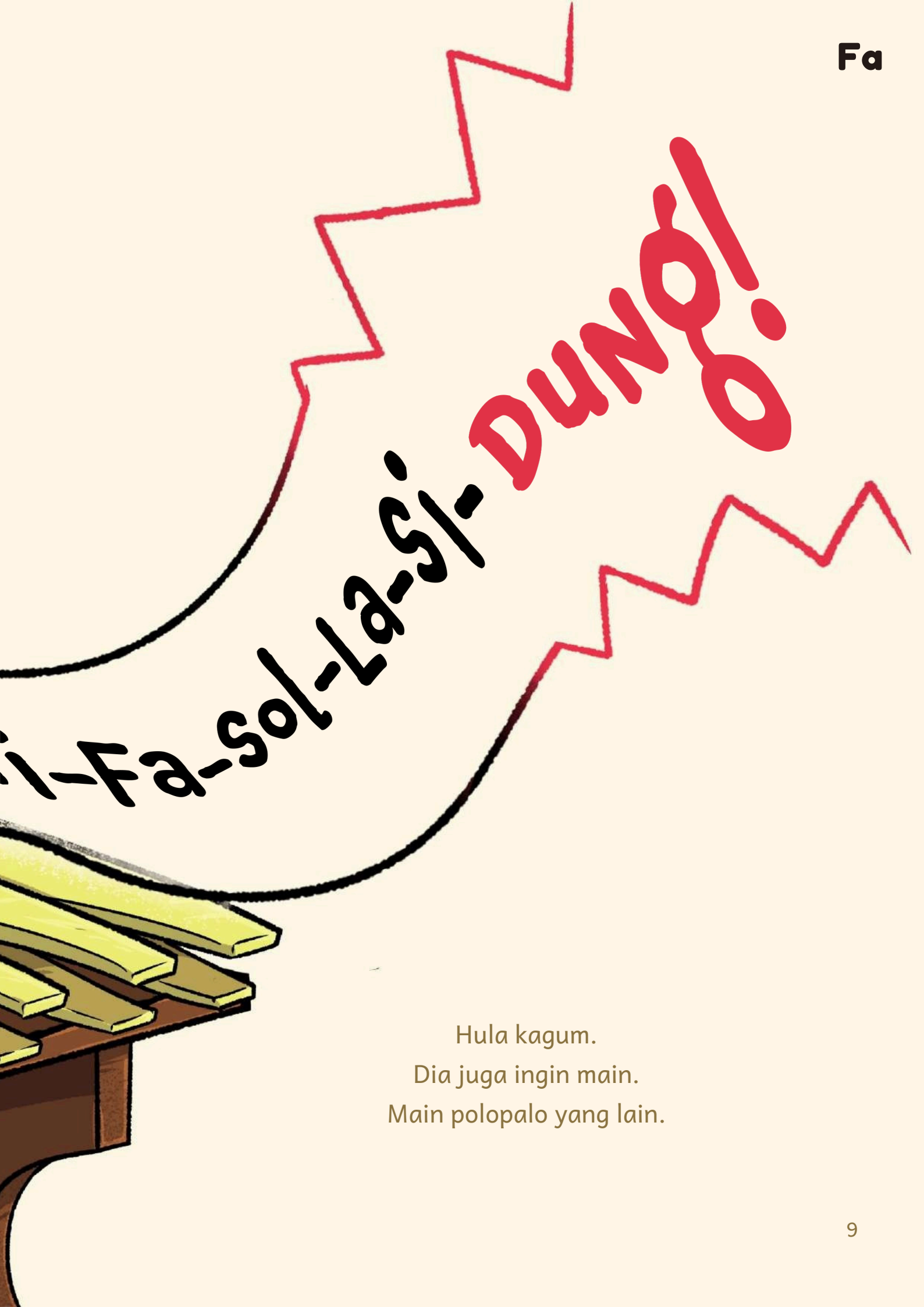


Mi-Fa-Sol-La-Si-Do.



Ti Hula ilo bondo-dondongio.
Tio olo ohila moyitohu.
Moyitohu polopalo uwewolio ma'o.





Fa-sol-la-si

DUNGO!

Hula kagum.
Dia juga ingin main.
Main polopalo yang lain.

Ti Hula heherani.
Longola tingohiyo bebedawa?



Hula bingung.
Kenapa suaranya berbeda?

Ti Hula loyitohe polopalo pe'endapo.
Do-re-mi-fa-sol-la-si dung!



Hula main polopalo sekali lagi.
Do-re-mi-fa-sol-
la-si dung!

DUNG!

Tingohiyo debo bebedawa.

Wolo utilala?

Suaranya tetap beda.

Apa yang salah?

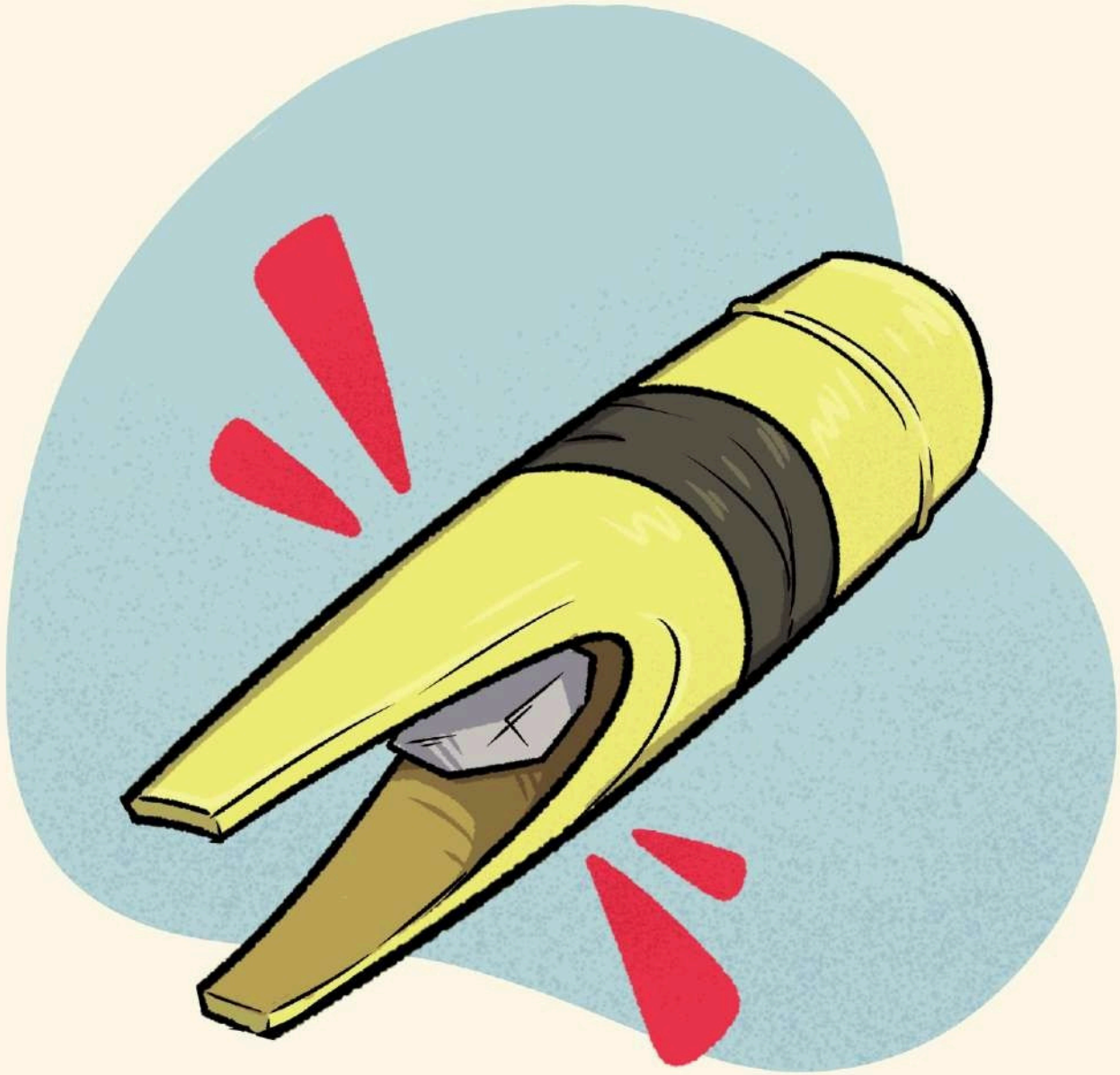


Tio lohedupa ode delomo polopalo.
Polopalo u kikinga da'a.

Dia melihat rongga polopalo.
Polopalo paling kecil.



Astaga!
Lopatata mota, wando-wandohe
botu to huwangio.



Astaga!
Ternyata, ada batu di rongganya.

Ti Hula lohinggi
botu boyito.

Hula mengeluarkan
batu itu.



Ti Hula pe'endapo loyitohu polopalo.

Hore, yilowali!

Hulamain polopalolagi.

Hore, berhasil!



Dulo moyitohu polopalo!
Moyitohu polopalo gaga da'a.

Ayo main polopalo!
Main polopalo itu seru.



Biodata Penulis

Yusrilsyah Limbanadi. Pemuda yang acap disapa Acil, dididik oleh dua insan memesona: Rusdi Limbanadi dan Naneng Tubuon. Kecintaan Acil dalam kepenulisan menghanyutkan penanya pada muara cerita anak. Acil menulis buku, antara lain: Hiu Piu, Jangan Riu! dan Coba-Coba Soba. Selain sebagai penulis, Acil juga berprofesi sebagai Juru Bahasa Isyarat (JBI), praktisi penerjemah bahasa Mongondow, dan pelukis.



Biodata Ilustrator



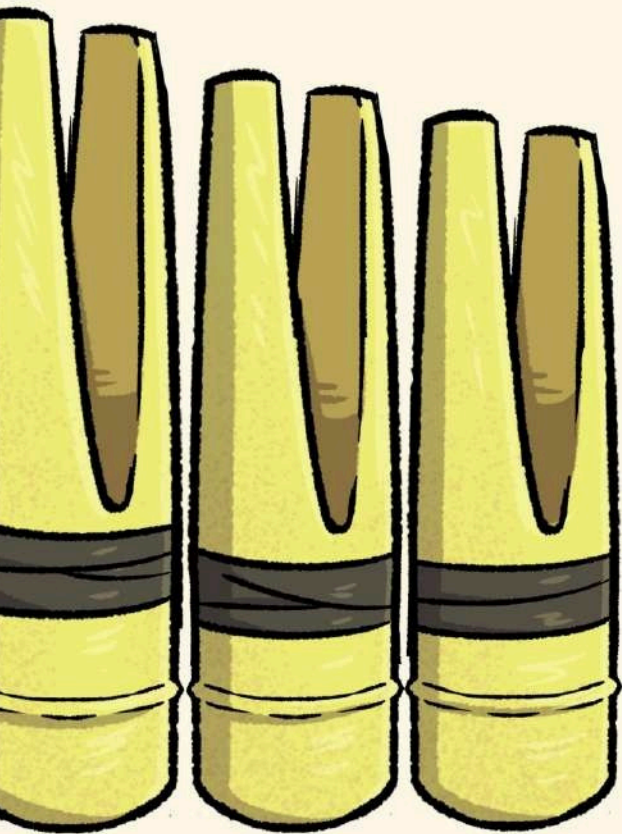
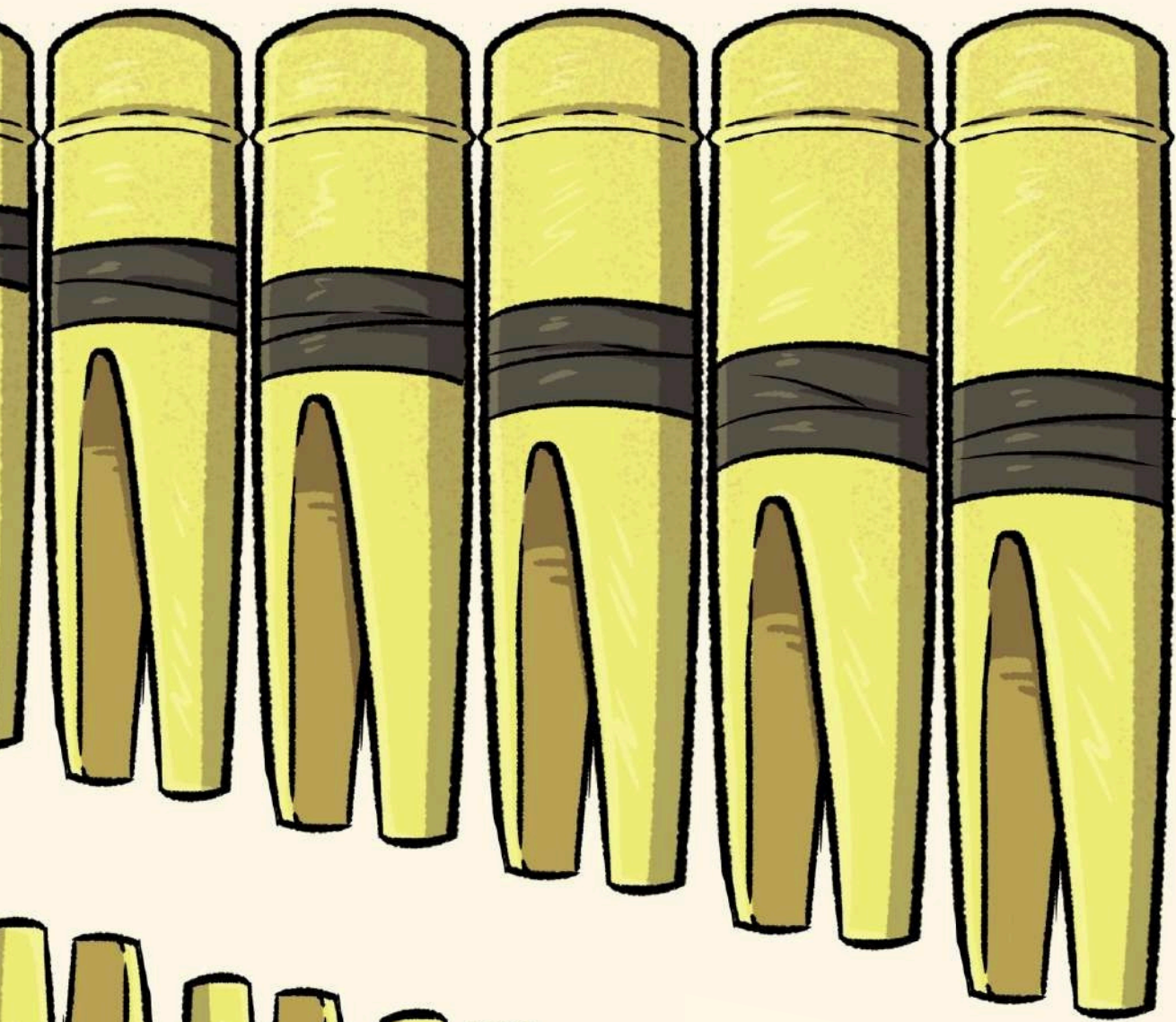
Berawal dari ketertarikan yang tinggi di dunia ilustrasi dan Pendidikan anak, duo ilustrator asal Gorontalo yaitu Anang Musa dan Ayi Arsyad Mendirikan Makuta.il yaitu studio ilustrasi yang mengkhususkan diri pada ilustrasi buku cerita anak. Mereka juga sering berkolaborasi dengan beberapa ilustrator lokal asal Gorontalo dan sudah pernah mengerjakan proyek ilustrasi dari berbagai klien, dari dalam dan luar negeri.

Sapa kami di Instagram @makuta.il atau pos-el.makutaiillustration@gmail.com

Biodata Penerjemah

Ester Yunginger. Saat ini bertugas di SMAN 1 Limboto sebagai kepala sekolah. Buku beliau diterbitkan oleh Pusat Bahasa Depdiknas tahun 2007 berjudul Cerita Rakyat Gorontalo. Buku beliau yang berbasis budaya Gorontalo antara lain: Cerpen Dayango, Kanibal, Antagonis, Tinelu Bele Lamiyatiya, Danau Limboto, dan Payangga Li Ba Dula. Aktivistik kepenulisan, Ketua PPMN (Perkumpulan Penulis Motivator Nasional) wilayah Gorontalo ini menginspirasi kaum muda Gorontalo. Tahun 2024, beliau terpilih menjadi salah satu penerjemah bahan bacaan di Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo.







Hula melihat berbagai alat musik.
Kakak memainkan alat musik polopalo.
Do-re-mi-fa-sol-la-si-do. Hula terpesona.
Dia juga ingin main polopalo yang lain.
Do-re-mi-fa-sol-la-si dung! Astaga!
Kenapa suaranya berbeda?
Apa yang terjadi?

